

Partager



Email destinataire :

Vous devez renseigner un email valide

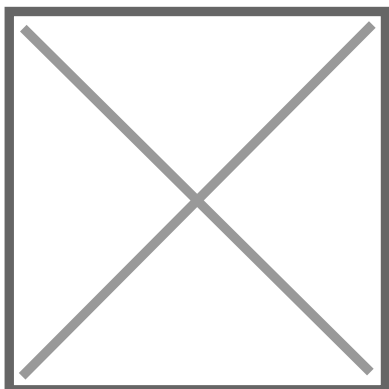
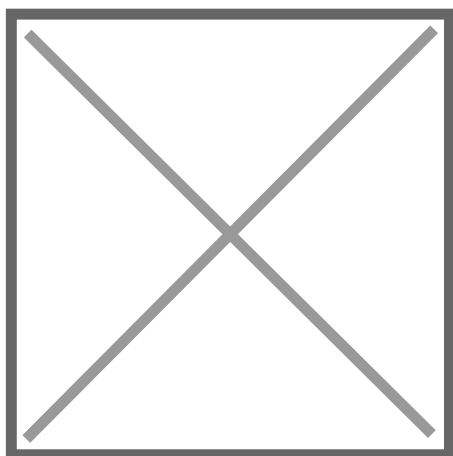
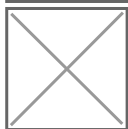
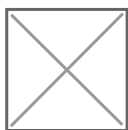
Envoyer

Une erreur est survenue. Merci de réessayer ultérieurement

Le mail de partage a bien été envoyé.

Ajouter au comparateur

M2 Narration, Traduction et Nouveaux Médias



Master

Mention Lettres et Langues

Langue(s) d'enseignement

Allemand Anglais Espagnol Français

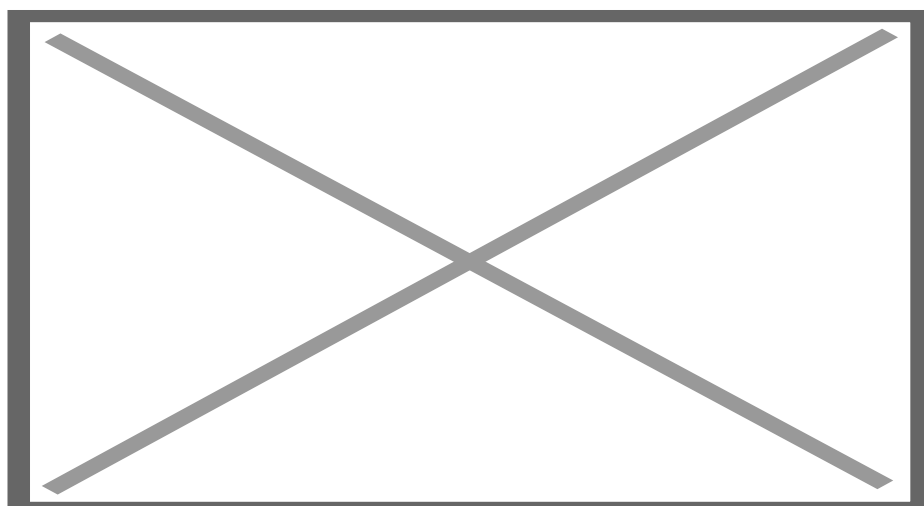
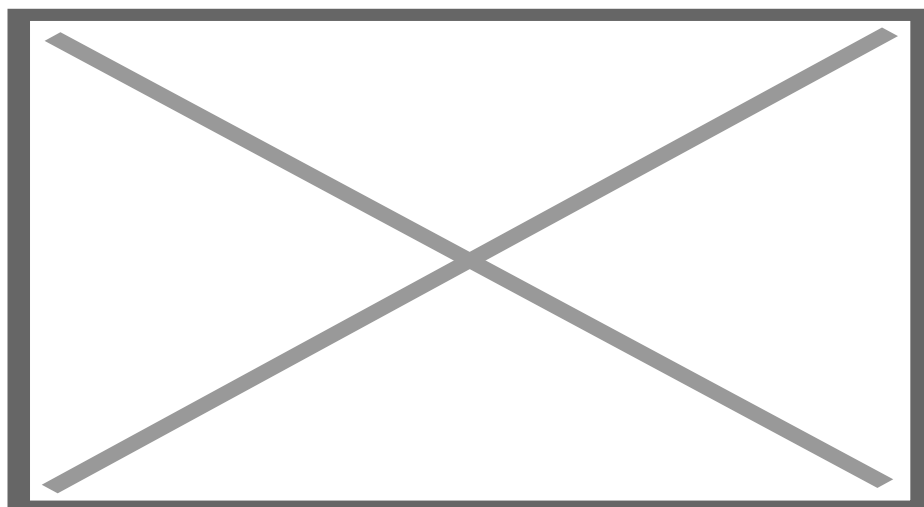
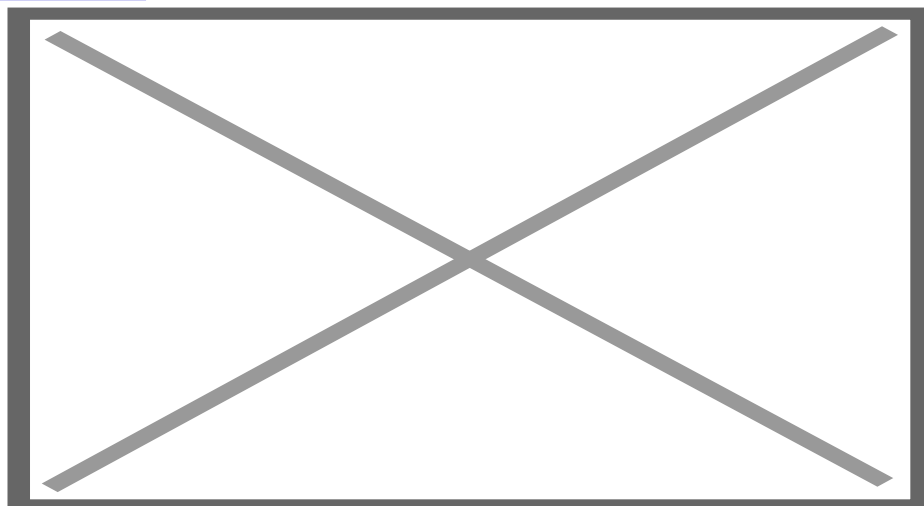
Le Master « Narration, Traduction et Nouveaux Médias » (NTNM) de la Mention « Lettres et Langues » est une formation trilingue (français, anglais et allemand ou espagnol) qui a pour mission de spécialiser ses

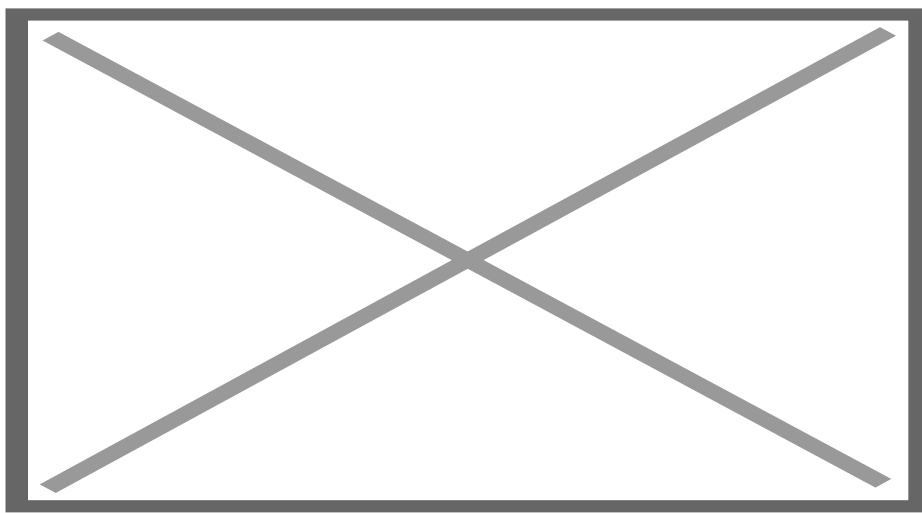
étudiants dans des domaines appliqués à la traduction et l'interprétation spécialisées (audiovisuelle, vidéoludique, scientifique, etc.), la création de contenus multimédia multilingues et à la communication en entreprise.

Ce master propose une alliance originale entre traduction spécialisée et création de contenus multimédia, dans une approche trilingue (français, anglais, espagnol/allemand). Il prépare les étudiants à la traduction appliquée aux nouveaux médias, tout en les formant à la création de contenus multimédia multilingues, en phase avec les évolutions du monde numérique.

[Télécharger la fiche détaillée](#)

[Je candidate](#)





Informations

- [Présentation](#)
- [Admission](#)
- [Programme](#)

Présentation

Compétences

Les compétences développées au cours de ces études : Dans le cadre de la traduction spécialisée technique, scientifique ou économique : maîtriser les méthodes, techniques et opérations de la traduction ; gérer des projets ; élaborer des glossaires terminologiques et lexicologiques spécialisés ; traduire dans un domaine de spécialité ; faire de la révision de traduction ; traduire oralement consécutivement et/ou simultanément. Dans le domaine de l’audiovisuel : maîtriser la méthodologie et les normes du sous-titrage ; retranscrire des supports audiovisuels trilingues (films et documentaires) ; écrire des scénarios et créer des produits cinématographiques (courts métrages, interviews, vidéos YouTube) ; se servir de logiciels de montage et de post-édition ; d’initier au droit audiovisuel en France, en Europe et aux États-Unis. Dans les domaines de la localisation et création de contenus numériques : acquérir une culture numérique solide quant aux technologies émergentes (nouveaux médias, narration transmédia) ; s’initier à la production et à la traduction de contenus numériques (localisation, création web, écritures hypertextuelles et fictions interactives) ;

apprendre à optimiser les protocoles d'instruction de l'IA (prompting)

Objectifs pédagogiques de la formation

Cette formation vise à doter les étudiants des compétences requises pour intégrer les métiers de la traduction audiovisuelle (sous-titrage, doublage, voix-off) et de la traduction spécialisée (scientifique, économique, juridique), ainsi que dans des domaines connexes tels que l'interprétation et la localisation (jeux vidéo, sites web). Elle prépare également à l'évolution des métiers dans les environnements numériques, notamment la création de contenus multilingues pour la communication numérique.

Admission

Voie d'accès

Humanités

Information-communication

Langues, littératures et civilisations étrangères et régionales

Langues étrangères appliquées

Lettres, langues

Études culturelles

Capacité d'accueil

Places

30

Public visé et prérequis

Les étudiants doivent être au minimum trilingues, avec une maîtrise avancée du français (C1 minimum), de l'anglais (C1 minimum) et de l'espagnol ou de l'allemand (B2 minimum). Des attestations de niveau de langue sont attendues des candidats pour chacune des langues. Pour les non-natifs, cela peut inclure : le DELF/DALF pour le français (C1 minimum), le TOEIC, TOEFL, IELTS ou équivalent pour l'anglais (C1 minimum), le DELE ou équivalent pour l'espagnol (B2 minimum) et le Goethe-Zertifikat, TestDaF ou telc Deutsch pour l'allemand (B2 minimum).

À défaut d'une certification officielle, peuvent également être acceptés : une preuve de statut de natif, un diplôme universitaire dont la langue d'enseignement principale était l'une des langues requises, ou une attestation de niveau rédigée et signée par un enseignant de langue (enseignant du candidat ou à l'issue d'un entretien ad hoc). Toutefois, une certification officielle reste privilégiée.

Des compétences numériques d'un niveau au moins intermédiaire sont également appréciées.

Période(s) de candidature

Plateforme Inception

Du 30/01/2026 au 25/04/2026

Pièces justificatives

Obligatoires

Justificatifs (TOEFL, TOIC, attestation d'un enseignant...) d'un niveau d'une langue étrangère.

Lettre de motivation.

Tous les relevés de notes des années/semestres validés depuis le BAC à la date de la candidature.

Attestation de niveau d'anglais.

Curriculum Vitae.

Facultatives

Tout document ou toute réalisation qui pourrait appuyer la candidature (étude de cas, création d'événement, etc.).

Dossier VAPP (obligatoire pour toutes les personnes demandant une validation des acquis pour accéder à la formation) <https://www.universite-paris-saclay.fr/formation/formation-continue/validation-des-acquis-de-lexperience>.

Document justificatif des candidats exilés ayant un statut de réfugié, protection subsidiaire ou protection temporaire en France ou à l'étranger (facultatif mais recommandé, un seul document à fournir) :

- Carte de séjour mention réfugié du pays du premier asile
- OU récépissé mention réfugié du pays du premier asile
- OU document du Haut Commissariat des Nations unies pour les réfugiés reconnaissant le statut de réfugié
- OU récépissé mention réfugié délivré en France
- OU carte de séjour avec mention réfugié délivré en France
- OU document faisant état du statut de bénéficiaire de la protection subsidiaire en France ou à l'étranger.

Programme

Compétences linguistiques fondamentales

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Traduction et production de contenus multilingues (LV1 Anglais) - M2S1	1	Semestre 1		15							

Traduction et production de contenus multilingues (LV1 Anglais) - M2S1

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Interprétation](#)

[consécutive ou](#)

[simultanée \(LV1](#)

[Anglais\) - M2S1](#)

1

Semestre

1

15

Interprétation consécutive ou simultanée (LV1 Anglais) - M2S1

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Traduction et production](#)

[de contenus multilingues](#)

[\(LV2A Espagnol\) -](#)

[M2S1](#)

1

Semestre

1

15

Traduction et production de contenus multilingues (LV2A Espagnol) - M2S1

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Espagnol

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Interprétation](#)

[consécutive ou](#)

[simultanée \(LV2A](#)

[Espagnol\) - M2S1](#)

1

Semestre

1

15

Interprétation consécutive ou simultanée (LV2A Espagnol) - M2S1

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Espagnol

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Traduction et production](#)

[de contenus multilingues](#)

[\(LV2B Allemand\) -](#)

[M2S1](#)

1

Semestre

1

15

Traduction et production de contenus multilingues (LV2B Allemand) - M2S1

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Allemand

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Interprétation](#)

[consécutive ou](#)

[simultanée \(LV2B](#)

[Allemand\) - M2S1](#)

1

Semestre

1

15

Interprétation consécutive ou simultanée (LV2B Allemand) - M2S1

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Allemand

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Traduction audiovisuelle et localisation

[Séminaire "Narrations interactives, ludification et localisation de jeux vidéo" \(en langue anglaise\) - M2S1](#)

3

Semestre

1

24

Séminaire "Narrations interactives, ludification et localisation de jeux vidéo" (en langue anglaise) - M2S1

ECTS : 3

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 24

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Module de localisation](#)

[de jeux vidéo,](#)

[programmes et sites web](#)

[\(en langue anglaise\) -](#)

[M2S1](#)

1

Semestre

1

15

Module de localisation de jeux vidéo, programmes et sites web (en langue anglaise) - M2S1

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Séminaire d'Adaptation](#)

[audiovisuelle \(LV2A](#)

[Espagnol\) - M2S1](#)

3

Semestre

1

24

Séminaire d'Adaptation audiovisuelle (LV2A Espagnol) - M2S1

ECTS : 3

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 24

Langue d'enseignement

Espagnol

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Séminaire d'Adaptation audiovisuelle \(LV2B Allemand\) - M2S1](#)

3	Semestre 1	24
---	------------	----

Séminaire d'Adaptation audiovisuelle (LV2B Allemand) - M2S1

ECTS : 3

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 24

Langue d'enseignement

Allemand

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Culture numérique, traduction et création multimédia

[Édition web, traduction collaborative et usages de l'IA \(en langue anglaise\) - M2S1](#)

3	Semestre 1	24
---	------------	----

Édition web, traduction collaborative et usages de l'IA (en langue anglaise) - M2S1

ECTS : 3

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 24

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Séminaire “Narration-Traduction”](#)

3

Semestre
1

24

[\(UEVE_NTNM\) - M2S1](#)

Séminaire “Narration-Traduction” (UEVE_NTNM) - M2S1

ECTS : 3

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 24

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Méthodologie et outils de la recherche

[Séminaire de](#)

[Traductologie \(en langue anglaise\) - M2S1](#)

3

Semestre
1

24

Séminaire de Traductologie (en langue anglaise) - M2S1

ECTS : 3

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 24

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Méthodologie de la recherche (mémoire) - M2S1	2	Semestre 1	12
---	---	------------	----

Méthodologie de la recherche (mémoire) - M2S1

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 12

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Semaine Intensive Paris-Saclay - M2S1	1	Annualisé	10
---	---	-----------	----

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
----------	------	----------	-------	----	----	--------------	--------------	-----------	---------------	--------	---------

Semaine Intensive Paris-Saclay - M2S1

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
<u>Communication d'entreprise interculturelle (LV1 Anglais) - (UEVE_NTNM) - M2S1</u>	2	Semestre 1	12								

**Communication d'entreprise
interculturelle (LV1 Anglais) -
(UEVE_NTNM) - M2S1**

Communication d'entreprise interculturelle (LV2A Espagnol) - M2S1

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 12

Langue d'enseignement

Espagnol

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Communication](#)

d'entreprise interculturelle	2	Semestre	12
(LV2B Allemand) -		1	
M2S1			

Communication d'entreprise interculturelle (LV2B Allemand) - M2S1

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 12

Langue d'enseignement

Allemand

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Encadrement et](#)

méthodologie du rapport	2	Semestre	24
de stage et d'alternance -		1	
M2S1			

Encadrement et méthodologie du rapport de stage et d'alternance - M2S1

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 1

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 24

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Compétences linguistiques fondamentales 2

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Traduction et production de contenus multilingues (LV1 Anglais) - M2S2	1	Semestre 2		15							

Traduction et production de contenus multilingues (LV1 Anglais) - M2S2

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Traduction et production de contenus multilingues \(LV2 Espagnol\) - M2S2](#)

1	Semestre 2	15
---	------------	----

Traduction et production de contenus multilingues (LV2 Espagnol) - M2S2

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Espagnol

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Traduction et production de contenus multilingues \(LV2 Allemand\) - M2S2](#)

1	Semestre	
2		15

Traduction et production de contenus multilingues (LV2 Allemand) - M2S2

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Allemand

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Traduction audiovisuelle et localisation 2

[Module d'adaptation audiovisuelle \(Anglais-Espagnol\) - M2S2](#)

1	Semestre	
2		15

Module d'adaptation audiovisuelle (Anglais-Espagnol) - M2S2

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Module d'adaptation audiovisuelle (Anglais-Allemand) - M2S2	1	Semestre 2	15
---	---	------------	----

Module d'adaptation audiovisuelle (Anglais-Allemand) - M2S2

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Allemand

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Module de localisation de jeux vidéo, programmes et sites web (en langue anglaise) - M2S2	1	Semestre 2	15
---	---	------------	----

Module de localisation de jeux vidéo, programmes et sites web (en langue anglaise) - M2S2

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Culture numérique, traduction et création multimédia 2

[Module de production, postproduction \(en langue anglaise\) - \(UEVE_NTNM\) - M2S2](#)

1	Semestre 2	15
---	------------	----

Module de production, postproduction (en langue anglaise) - (UEVE_NTNM) - M2S2

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Atelier d'écriture \(UVSQ_RCL\)](#)

1	Semestre 2	15
---	------------	----

Atelier d'écriture (UVSQ_RCL)

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Module de Traduction](#)

[collaborative de textes](#)

[scientifiques](#)

[\(UVSQ_ECMAH\)](#)

1	Semestre 2	15
---	---------------	----

Module de Traduction collaborative de textes scientifiques (UVSQ_ECMAH)

ECTS : 1

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 15

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

[Séminaire "Cinéma du](#)

[Monde" \(en langue](#)

[anglaise\) -](#)

[\(UEVE_NTNM\) - M2S2](#)

2	Semestre 2	24
---	---------------	----

Séminaire "Cinéma du Monde" (en langue anglaise) - (UEVE_NTNM) - M2S2

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 24

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Séminaire "Nouveaux Médias, Transmédias" (en langue anglaise) - M2S2	2	Semestre 2	24
--	---	------------	----

Séminaire "Nouveaux Médias, Transmédias" (en langue anglaise) - M2S2

ECTS : 2

Semestre calendaire : Semestre 2

Détail du volume horaire

Cours magistraux : 24

Langue d'enseignement

Anglais

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

Evaluation Continue non Intégrale

Séminaire "Génération de contenus et traduction assistée par l'IA" (en langue anglaise) - M2S2	2	Semestre 2	24
--	---	------------	----

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
----------	------	----------	-------	----	----	--------------	--------------	-----------	---------------	--------	---------



Séminaire "Génération de contenus et traduction assistée par l'IA" (en langue anglaise) - M2S2

ECTS : 2
 Semestre calendaire : Semestre 2
 Détail du volume horaire
 Cours magistraux : 24
 Langue d'enseignement
 Anglais
 Enseignement à distance
 non
 Nature de l'évaluation
 Evaluation Continue non Intégrale

Méthodologie et outils de la Recherche 2

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
Mémoire - M2S2	10	Semestre 2									



Mémoire - M2S2

ECTS : 10
 Semestre calendaire : Semestre 2
 Langue d'enseignement
 Allemand
 Enseignement à distance
 non
 Nature de l'évaluation
 Evaluation Terminale

Professionalisation 2

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
SPOC "Développement Durable" (Paris-Saclay) - M2S1	1	Annualisé		7.5							

Matières	ECTS	Semestre	Cours	TD	TP	Cours- TD	Cours- TP	TD- TP	A distance	Projet	Tutorat
----------	------	----------	-------	----	----	--------------	--------------	-----------	---------------	--------	---------

■

SPOC "Développement Durable" (Paris-Saclay) - M2S1

ECTS : 1

Semestre calendaire : Annualisé

Détail du volume horaire

Travaux dirigés : 7.5

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

oui

Nature de l'évaluation

Evaluation Terminale

[Rapport - M2S2](#) 9 Semestre
2

■

Rapport - M2S2

ECTS : 9

Semestre calendaire : Semestre 2

Langue d'enseignement

Français

Enseignement à distance

non

Nature de l'évaluation

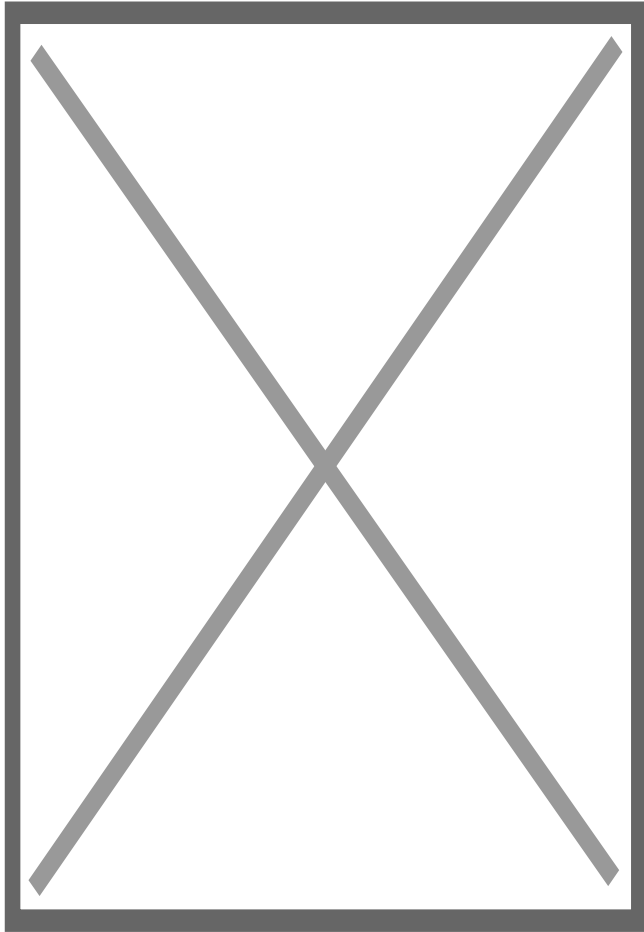
Evaluation Terminale

Lieu(x) d'enseignement

EVRY

Campus de la formation

Javascript est requis pour visualiser cette carte.



Evry

Evry
Bus 9105, 4504
RER D Evry Courcouronnes
[Voir](#)
Restaurant CROUS
Bibliothèque
Résidence étudiante
Equipements sportifs

Contact(s)

- **HORATIU BURCEA**

<http://www.universite-paris-saclay.fr/formation/master/lettres-et-langues/m2-narration-traduction-et-nouveaux-medias>